

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2011-2012

26 AVRIL 2012

**Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 176 de l'Organisation internationale du Travail concernant la sécurité et la santé dans les mines, adoptée à Genève le 22 juin 1995**

## SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs . . . . .	2
Projet de loi . . . . .	8
Convention n° 176 concernant la sécurité et la santé dans les mines . . . . .	9
Avant-projet . . . . .	18
Avis du Conseil d'État . . . . .	19

# BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2011-2012

26 APRIL 2012

**Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 176 van de Internationale Arbeidsorganisatie betreffende de veiligheid en gezondheid in mijnen, aangenomen te Genève op 22 juni 1995**

## INHOUD

	Blz.
Memorie van Toelichting . . . . .	2
Wetsontwerp . . . . .	8
Verdrag nr. 176 betreffende de veiligheid en gezondheid in mijnen . . . . .	9
Voorontwerp . . . . .	18
Advies van de Raad van State . . . . .	19

## EXPOSÉ DES MOTIFS

---

La Convention que le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre assentiment concerne la sécurité et la santé dans les mines et est accompagnée par la recommandation n° 183. Elles ne portent révision d'aucune convention ou recommandation existante.

Cette Convention a pour objectif d'assurer la sécurité et la santé dans les mines à travers le monde.

En Belgique, la sécurité et la santé dans les mines sont assurées par une réglementation très complète. Il existe les lois coordonnées du 15 septembre 1919 sur les mines, minières et carrières ainsi que l'arrêté royal du 6 janvier 1997 concernant les prescriptions minimales visant à améliorer la protection en matière de sécurité et de santé des travailleurs des industries extractives par forage, l'arrêté royal du 6 janvier 1997 concernant les prescriptions minimales visant à améliorer la protection en matière de sécurité et de santé des travailleurs des industries extractives à ciel ouvert ou souterraines, pris en exécution des lois coordonnées du 15 septembre 1919 précitées et la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail et transposant la directive européenne 92/104.

Il n'existe plus de mines en Belgique, cependant, il subsiste des industries extractives à ciel ouvert ou souterraine. L'analyse de la Convention va donc se concentrer sur ces industries et sur l'arrêté royal du 6 janvier 1997 précité.

### **Analyse de la Convention**

#### **Définitions**

##### **Article 1<sup>er</sup>**

1. L'article premier de la Convention détermine ce que le terme «mine» comprend : il s'agit des sites à ciel ouvert ou souterrain d'exploration, d'extraction et de préparation de minéraux, à l'exception du pétrole et du gaz.

La définition des activités minières donnée par les lois coordonnées du 15 septembre 1919 ne contient pas de contradiction avec celle de la Convention. L'arrêté royal du 6 janvier 1997, quant à lui interprète largement la notion d'industrie extractive et rencontre par là la définition de «mine» donnée par la Convention.

## MEMORIE VAN TOELICHTING

---

Het Verdrag dat de regering u hierbij ter goedkeuring mag voorleggen, heeft betrekking op de veiligheid en gezondheid in mijnen en gaat vergezeld van aanbeveling nr. 183. Ze houden geen herziening in van een bestaand verdrag en aanbeveling.

Dit Verdrag garandeert de veiligheid en gezondheid in mijnen wereldwijd.

In België worden de veiligheid en gezondheid in mijnen gegarandeerd door een uitgebreide regelgeving : de gecoördineerde wetten van 15 september 1919 op de mijnen, de graverijen en de groeven alsook het koninklijk besluit van 6 januari 1997 betreffende de minimumvoorschriften ter verbetering van de bescherming van de veiligheid en de gezondheid van werknemers in de winningsindustrieën die delfstoffen winnen met behulp van boringen, het koninklijk besluit van 6 januari 1997 betreffende de minimumvoorschriften ter verbetering van de bescherming van de veiligheid en de gezondheid van werknemers in de winningsindustrieën in dagbouw of ondergronds, genomen in uitvoering van de voornoemd gecoördineerde wetten van 15 september 1919 en de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk en tot omzetting van de Europese richtlijn 92/104.

In België zijn de mijnen weliswaar gesloten, maar er zijn nog winningsindustrieën in dagbouw of ondergronds. De analyse van het Verdrag is aldus gericht op die industrieën en op voornoemd koninklijk besluit van 6 januari 1997.

### **Analyse van het Verdrag**

#### **Definities**

##### **Artikel 1**

1. Op grond van verdragsartikel één omvat het begrip «mijn» elke plaats in dagbouw of ondergronds voor de exploitatie, winning en voorbereiding van mineralen, met uitzondering van aardolie en gas.

De definitie van de mijnactiviteiten volgens de gecoördineerde wetten van 15 september 1919 is niet in tegenspraak met de definitie volgens het Verdrag. Het koninklijk besluit van 6 januari 1997 geeft een ruime interpretatie aan de winningsindustrie en sluit als dusdanig aan op de definitie van het begrip «mijn» in het Verdrag.

2. L'employeur est défini par la Convention comme toute personne physique ou morale, y compris l'exploitant, l'entrepreneur principale, l'entrepreneur ou le sous-traitant, qui emploie un ou plusieurs travailleurs dans une mine.

Cette définition n'est pas en contradiction avec le champ d'application de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail.

### **Champ et modalité d'application**

#### **Article 2**

Selon cet article, les dispositions doivent s'appliquer à toutes les mines telles que définies ci-dessus, ce qui est bien le cas dans la législation belge.

Il existe cependant la possibilité d'exclure certaines catégories de mines de l'application de la Convention à certaines conditions, et cela après consultation avec les organisations les plus représentatives de travailleurs et d'employeurs. En ce qui concerne la Belgique, toutes les catégories de mines sont soumises à des dispositions qui correspondent à celles de la Convention.

#### **Article 3**

Cet article prescrit aux membres de mettre en œuvre une politique cohérente en matière de sécurité et de santé dans les mines, après consultation avec les organisations les plus représentatives d'employeurs et de travailleurs.

Une telle politique de santé et de sécurité est déjà appliquée dans les mines, minières et carrières souterraines ainsi que dans les carrières à ciel ouvert. L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 10 janvier 1979 relatif à la politique de prévention et aux organes de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail concernant les mines, les minières et les carrières souterraines prévoit que dans toutes les entreprises de mine, de minière ou de carrière souterraine, une politique de prévention est pratiquée conformément aux dispositions du présent arrêté. Pour les carrières à ciel ouvert, la politique de prévention dans l'entreprise prévue par la loi du 4 août 1996 et ses arrêtés d'exécution, ainsi que les principes prévus dans l'arrêté royal du 6 janvier 1997 remplissent également cette obligation.

#### **Article 4**

Une loi nationale doit assurer l'application de la Convention, ou, lorsqu'il y a lieu, des normes

2. Het Verdrag omschrijft de werkgever als elke rechtspersoon of natuurlijke persoon, met inbegrip van de exploitant, de voornaamste ondernemer, de ondernemer en de onderaannemer, die een of meerdere werknemers tewerkstelt in een mijn.

Deze definitie is niet in tegenspraak met het toepassingsgebied van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk.

### **Toepassingsgebied en toepassingsmodaliteiten**

#### **Artikel 2**

Dit artikel stelt dat de bepalingen van toepassing zijn op alle mijnen zoals omschreven in artikel één. De Belgische wetgeving voldoet hieraan.

Toch kunnen sommige mijncategorieën uitgesloten worden van de toepassing van het Verdrag, onder bepaalde voorwaarden en in overleg met de meest representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties. Wat België betreft, vallen alle mijncategorieën onder bepalingen die overeenstemmen met de verdragsbepalingen.

#### **Artikel 3**

Dit artikel bepaalt dat de leden in overleg met de meest representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties een samenhangend beleid inzake veiligheid en gezondheid in mijnen ten uitvoer dienen te leggen.

Een dergelijk veiligheids- en gezondheidsbeleid wordt reeds gevoerd in mijnen, graverijen en ondergrondse groeven alsook in dagbouw. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 10 januari 1979 betreffende het voorkomingsbeleid en de organen voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen in de mijnen, graverijen en ondergrondse groeven, bepaalt dat in elke mijn-, graverij- of ondergrondse groefonderneming een voorkomingsbeleid gevoerd wordt overeenkomstig de bepalingen van het besluit. Wat de groeven in dagbouw betreft, wordt aan die verplichting tegemoet gekomen via het preventiebeleid binnen de onderneming zoals bedoeld bij de wet van 4 augustus 1996 en de uitvoeringsbesluiten ervan, en via de beginselen zoals vermeld in het koninklijk besluit van 6 januari 1997.

#### **Artikel 4**

De nationale wetgeving garandeert de toepassing van het Verdrag of desgevallend van de technische

techniques ou d'autres moyens de mises en œuvre. En droit belge, les lois coordonnées du 15 septembre 1919, la loi du 4 août 1996 et l'arrêté royal du 6 janvier 1997, ainsi que l'arrêté royal du 10 janvier 1979 reprennent les principes de la Convention.

### Article 5

Cette disposition prévoit la désignation par la législation nationale de l'autorité chargée de surveiller et de réglementer la sécurité et la santé dans les mines.

En Belgique, les services d'inspection sont assurés par les directions régionales de la direction générale «Contrôle du bien-être au travail» du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale. La Loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail régit la matière.

## Mesures de prévention et de protection dans la mine

### A. Responsabilités des employeurs

#### Article 6

En vertu de cet article, l'employeur devra évaluer les risques et les traiter de manière à les éliminer ou les contrôler à la source ou les réduire au minimum ou, s'ils subsistent, prévoir l'utilisation d'équipements de protection individuelle.

Ces principes sont repris à l'article 2 de l'arrêté royal du 10 janvier 1979 et dans l'article 5 de la loi du 4 août 1996 et développé dans l'arrêté royal du 27 mars 1998 relatif à la politique du bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail.

#### Article 7

Cet article donne une série de principes relatifs à la sécurité dans les mines. Il s'agit de mesures relatives à la conception, la construction, la mise en service, l'exploitation et l'entretien des mines, ainsi que relatives à la surveillance et la maintenance de ces mines. Des mesures doivent également être prises pour assurer la stabilité du terrain. Des issues de secours, une ventilation adéquate et des moyens d'évacuation doivent être prévu, ainsi que des mesures de protection contre les risques d'incendies.

normen of andere toepassingsmiddelen. In Belgisch recht zijn de Verdragsbeginselen overgenomen in de gecoördineerde wetten van 15 september 1919, de wet van 4 augustus 1996, het koninklijk besluit van 6 januari 1997 en het koninklijk besluit van 10 januari 1979.

### Artikel 5

Deze bepaling stipuleert dat de nationale wetgeving de autoriteit aanwijst die belast is met de controle en reglementering van de veiligheid en gezondheid in mijnen.

In België wordt de inspectie verzekerd door de regionale directies van de algemene directie «Toezicht op het welzijn op het werk» bij de federale overhedsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg. De wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie regelt die aangelegenheid.

## Preventie- en beschermingsmaatregelen in de mijn

### A. Verantwoordelijkheden van de werkgevers

#### Artikel 6

Krachtens dit artikel moet de werkgever de risico's evalueren, uitschakelen, bij de bron controleren of ze tot het minimum beperken. Voor zover deze risico's een blijvend karakter, moet hij voorzien in persoonlijke beschermingsmiddelen.

Die beginselen zijn opgenomen onder artikel 2 van het koninklijk besluit van 10 januari 1979 en artikel 5 van de wet van 4 augustus 1996; voorts zijn ze uitgewerkt in het koninklijk besluit van 27 maart 1998 betreffende het beleid inzake het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk.

#### Artikel 7

Dit artikel vermeldt een aantal principes in verband met de veiligheid in mijnen. Het gaat om maatregelen betreffende het ontwerp, de bouw, indienststelling, exploitatie en het onderhoud van mijnen, en maatregelen inzake toezicht en onderhoud. Voorts moeten schikkingen genomen worden om de grondstabiliteit te behouden. Nooduitgangen, afdoende ventilatie en evacuatiemiddelen moeten voorzien worden en hetzelfde geldt voor beschermingsmaatregelen tegen brandgevaar.

L'article 3 de l'arrêté royal du 6 janvier 1997 reprend les mesures que l'employeur doit prendre afin d'assurer la sécurité et la santé des travailleurs. Cet article est complété par les annexes à l'arrêté royal qui reprennent chacun des points de la Convention décrits ci-dessus.

### Article 8

L'employeur doit préparer un plan d'action d'urgence spécifique pour faire face aux catastrophes industrielles et naturelles raisonnablement prévisibles.

En vertu de l'article 5 de l'arrêté royal du 6 janvier 1997, des moyens d'évacuations et de sauvetage doivent être prévus et entretenus afin que les travailleurs puissent, en cas de danger, évacuer convenablement les lieux de travail. De plus, l'article 6 du même arrêté royal enjoint l'employeur de prendre les mesures nécessaires pour fournir les systèmes d'alarme permettant le déclenchement immédiat des opérations de secours, d'évacuation et de sauvetage. Les annexes à l'arrêté royal détaillent encore davantage les mesures à prendre pour évacuer en cas de catastrophe.

### Article 9

Cet article prévoit des obligations pour l'employeur lorsque des travailleurs sont exposés à des dangers d'ordre physique, chimique ou biologique. L'employeur doit informer les travailleurs, prendre des mesures pour réduire à leur minimum les risques résultant de l'exposition à ces dangers, fournir des équipements de protection et assurer les premiers soins, moyen de transport et services médicaux appropriés.

L'article 4 de l'arrêté royal du 6 janvier 1997 donne à l'employeur l'obligation de prendre des mesures pour protéger les travailleurs contre les incendies, les explosions et les atmosphères nocives. Cet article est largement développé dans l'annexe, à l'article 4 N1.4.

### Article 10

L'employeur doit également veiller à ce que les travailleurs reçoivent une formation et des instructions intelligibles relatives à la sécurité et la santé. Chaque équipe doit faire l'objet d'une surveillance et d'un contrôle afin qu'en cas de travail posté l'exploitation de la mine déroule dans des conditions de sécurité. Un système doit être mis en place pour que puissent être connus les noms des personnes qui se trouvent au fond ainsi que leur localisation probable. Tous les acci-

Artikel 3 van het koninklijk besluit van 6 januari 1997 omvat de maatregelen die de werkgever moet nemen met het oog op de veiligheid en gezondheid van de werknemers. Dat artikel wordt vervolledigd door de bijlagen bij het koninklijk besluit, waarin alle voornoemde punten uit het verdrag zijn opgenomen.

### Artikel 8

De werkgever moet een specifiek spoedactieplan opstellen om het hoofd te bieden aan redelijkerwijze voorzienbare industriële rampen en natuurrampen.

Krachtens artikel 5 van het koninklijk besluit van 6 januari 1997 ziet de werkgever erop toe dat passende vlucht- en reddingsmiddelen beschikbaar en gebruiksklaar zijn zodat de werknemers bij gevaar de arbeidsplaatsen ordentelijk kunnen verlaten. Artikel 6 van het koninklijk besluit verplicht de werkgever om de noodzakelijke maatregelen te nemen om de alarmsystemen ter beschikking te stellen opdat onmiddellijk hulp-, evacuatie- en reddingsmaatregelen genomen kunnen worden. De bijlagen bij het koninklijk besluit gaan nog dieper in op de evacuatiemaatregelen die genomen moeten worden bij een ramp.

### Artikel 9

Dit artikel stelt de verplichtingen voor de werkgever vast wanneer de werknemers blootgesteld zijn aan fysische, chemische of biologische gevaren. De werkgever licht de werknemers in, neemt maatregelen om de risico's voortvloeiend uit de blootstelling aan die gevaren tot een minimum te beperken en verschaft gepaste beschermingsuitrusting, eerste hulp, vervoersmiddelen en medische diensten.

Artikel 4 van het koninklijk besluit van 6 januari 1997 bepaalt dat de werkgever de nodige voorzorgsmaatregelen treft om de werknemers te beschermen tegen branden, explosies en schadelijke atmosferen. Dit artikel is in ruime zin uitgewerkt in de bijlage bij artikel 4 N1.4.

### Artikel 10

De werkgever dient ervoor te zorgen dat de werknemers een opleiding en verstaanbare instructies in verband met de veiligheid en gezondheid krijgen. Op elke ploeg wordt een passend toezicht en controle uitgeoefend opdat, in geval van ploegendienst, de exploitatie van de mijn in veilige condities kan gebeuren. Er wordt een systeem ingevoerd waarbij het mogelijk is om de juiste namen te kennen van alle personen die zich ondergronds bevinden alsook hun

dents/incidents dangereux doivent faire l'objet d'une enquête et être suivi d'un rapport.

Le principe de donner des informations intelligibles et de former les travailleurs est repris à l'article 7 de l'arrêté royal du 6 janvier 1997 et détaillé à l'article 1N1 de l'annexe.

### Article 11

Une surveillance médicale régulière des travailleurs exposés à des risques propres aux activités minières doit être organisée.

En droit belge, l'arrêté royal du 28 mai 2003 relatif à la surveillance de la santé des travailleurs impose à l'employeur d'organiser une surveillance de la santé pour les travailleurs qui effectuent une activité à risque pour la santé dû à l'exposition à un agent physique, biologique ou chimique.

### Article 12

Lorsque plusieurs employeurs se livrent à des activités dans la même mine, l'employeur responsable de la mine doit coordonner l'exécution de toutes les mesures prises.

L'arrêté royal du 6 janvier 1997 prévoit dans son article 3.3 que lorsque des travailleurs de plusieurs entreprises sont présents sur un même lieu de travail, l'employeur qui a la responsabilité pour ce lieu de travail coordonne la mise en œuvre de toutes les mesures relatives à la sécurité et à la santé des travailleurs.

### **B. Droits et obligations des travailleurs et de leurs délégués**

### Article 13

La législation doit reconnaître aux travailleurs et à leurs délégués le droit de participer à ce qui touche à leur santé et leur sécurité. Les travailleurs ont notamment le droit de signaler les accidents, de demander des enquêtes, d'être informés des dangers. Les délégués ont notamment le droit de participer aux enquêtes de l'employeur et des autorités compétentes, de procéder à une surveillance, de faire appel à des conseillers et experts indépendants, de recevoir notification des accidents.

vermoedelijke localisatie. Alle gevaarlijke incidenten en incidenten worden onderzocht, waarna een verslag wordt opgesteld.

De stelregel dat verstaanbare informatie en een opleiding moeten worden verschaft, is opgenomen onder artikel 7 van het koninklijk besluit van 6 januari 1997 en verder uitgewerkt in artikel 1N1 van de bijlage.

### Artikel 11

De werkgever dient ervoor te zorgen dat een regelmatig medisch toezicht wordt uitgeoefend op de werknemers die blootgesteld zijn aan beroepsrisico's verbonden aan mijnactiviteiten.

Naar Belgisch recht bepaalt het koninklijk besluit van 28 mei 2003 betreffende het gezondheidstoezicht op de werknemers, dat de werkgever moet voorzien in een gezondheidstoezicht voor werknemers die een activiteit verrichten met een gezondheidsrisico doordat ze blootgesteld zijn aan een fysische, biologische of chemische agens.

### Artikel 12

Wanneer meerdere werkgevers activiteiten verrichten in dezelfde mijn, dient de werkgever die verantwoordelijk is voor de mijn de uitvoering van alle getroffen maatregelen te coördineren.

Artikel 3.3 van het koninklijk besluit van 6 januari 1997 bepaalt dat de werkgever die verantwoordelijk is voor de arbeidsplaats, instaat voor de coördinatie van de uitvoering van alle maatregelen inzake veiligheid en gezondheid van de werknemers.

### **B. Rechten en plichten van de werknemers en hun afgevaardigden**

### Artikel 13

De wetgeving moet werknemers en hun afgevaardigden inspraak geven in alle aangelegenheden die hun veiligheid en gezondheid aanbelangen. De werknemers hebben met name het recht om melding te maken van accidenten, onderzoeken aan te vragen en op de hoogte te worden gehouden van gevaren. De afgevaardigden van de werknemers hebben het recht om deel te nemen aan de onderzoeken die uitgevoerd worden door de werkgever en de bevoegde overheid, toezicht uit te oefenen, een beroep te doen op onafhankelijke experts en adviseurs, en betrekking te krijgen van de accidenten.

En Belgique, des comités pour la prévention et la protection au travail doivent être institués dans les entreprises d'au moins cinquante travailleurs. Ce comité participe aux questions relatives au bien-être des travailleurs dans l'entreprise. Lorsqu'il n'y a pas de comité, la délégation syndicale exerce les missions du comité et à défaut de délégation syndicale, ce sont les travailleurs qui participent eux-mêmes aux questions relatives au bien-être (chapitre VIII de la loi du 4 août 1996). La consultation et la participation des travailleurs et/ou délégués est également prévue à l'article 8 de l'arrêté royal du 6 janvier 1997.

#### Article 14

Les travailleurs ont également une série d'obligations, comme de se conformer aux mesures prescrites en matière de sécurité et de santé, de prendre soin de leur sécurité et de leur santé et de celle des autres personnes susceptibles d'être affectées par leurs actes, de signaler les situations dangereuses et de coopérer avec l'employeur.

Ces obligations se retrouvent dans l'article 6 de la loi du 4 août 1996.

#### C. Coopération

#### Article 15

Des mesures doivent être prises pour encourager la coopération entre les employeurs et les travailleurs et leurs représentants en vue de promouvoir la sécurité et la santé dans les mines.

Cette mission revient aux comités pour la prévention et la protection au travail mentionnés plus haut (chapitre VIII de la loi du 4 août 1996).

En conclusion, l'état actuel de nos dispositions légales et réglementaires précitées répond aux prescriptions prévues par la Convention n° 176.

Comme aucun obstacle ne s'oppose plus à la ratification de la présente Convention, le gouvernement a l'honneur de vous transmettre un projet de loi portant approbation de celle-ci.

*Le vice-premier ministre  
et ministre des Affaires étrangères,*

Didier REYNDERS.

*La ministre de l'Emploi,*

Monica DE CONINCK.

In België moeten comités voor preventie en bescherming op het werk ingesteld worden in ondernemingen met minstens vijftig werknemers. Dat comité heeft inspraak bij aangelegenheden die verband houden met het welzijn van de werknemers op het werk. Wanneer er geen comité is ingesteld, oefent de vakbondsafvaardiging de opdrachten van het comité uit. Bij ontstentenis van een vakbondsafvaardiging participeren de werknemers zelf in welzijnskwesties (hoofdstuk VIII van de wet van 4 augustus 1996). De raadpleging en participatie van de werknemers en/of hun afgevaardigden is eveneens vermeld onder artikel 8 van het koninklijk besluit van 6 januari 1997.

#### Artikel 14

De werknemers hebben eveneens een aantal plichten; zo moeten ze zich houden aan de maatregelen inzake veiligheid en gezondheid, zorg dragen voor hun eigen veiligheid en gezondheid en die van andere personen die door hun daden zouden kunnen getroffen zijn, melding maken van risicotvolle situaties, en samenwerken met werkgever.

Die plichten zijn opgenomen onder artikel 6 van de wet van 4 augustus 1996.

#### C. Samenwerking

#### Artikel 15

Er dienen maatregelen te worden genomen om de samenwerking tussen werkgevers en de werknemers en hun afgevaardigden te bevorderen met het oog op een betere veiligheid en gezondheid in mijnen.

Dit is de taak van de voornoemde comités voor preventie en bescherming op het werk (hoofdstuk VIII van de wet van 4 augustus 1996).

Aldus stemmen de voornoemde bestaande wettelijke en regelgevende bepalingen overeen met de voorschriften zoals bedoeld in Verdrag nr. 176.

Aangezien niets de bekraftiging van dit Verdrag in de weg staat, heeft de regering de eer om u een ontwerp van wet tot goedkeuring van het Verdrag voor te leggen.

*De vice-eerste minister  
en minister van Buitenlandse Zaken,*

Didier REYNDERS.

*De minister van Werk,*

Monica DE CONINCK.

**PROJET DE LOI**

ALBERT II,  
Roi des Belges,  
*À tous, présents et à venir;*  
SALUT.

Sur la proposition de Notre vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre de l'Emploi,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et Notre ministre de l'Emploi sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

**Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2**

La Convention n° 176 de l'Organisation internationale du Travail concernant la sécurité et la santé dans les mines, adoptée à Genève le 22 juin 1995, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 22 avril 2012.

ALBERT

Par le Roi :

*Le vice-premier ministre  
et ministre des Affaires étrangères,*

Didier REYNDERS.

*La ministre de l'Emploi,*

Monica DE CONINCK.

**WETSONTWERP**

ALBERT II,  
Koning der Belgen,  
*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en van Onze minister van Werk,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Werk zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2**

Het Verdrag nr. 176 van de Internationale Arbeidsorganisatie betreffende de veiligheid en gezondheid in mijnen, aangenomen te Genève op 22 juni 1995, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 22 april 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

*De vice-eerste minister  
en minister van Buitenlandse Zaken,*

Didier REYNDERS.

*De minister van Werk,*

Monica DE CONINCK.

**CONVENTION N° 176****concernant la sécurité et la santé dans les mines.**

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du travail, et s'y étant réunie le 6 juin 1995 en sa quatre-vingt-deuxième session;

Notant les conventions et recommandations internationales du travail pertinentes, en particulier la convention sur l'abolition du travail forcé, 1957; la convention et la recommandation sur la protection contre les radiations, 1960; la convention et la recommandation sur la protection des machines, 1963; la convention et la recommandation concernant les prestations en cas d'accidents du travail et de maladies professionnelles, 1964; la convention et la recommandation sur l'âge minimum (travaux souterrains), 1965; la convention sur l'examen médical des adolescents (travaux souterrains), 1965; la convention et la recommandation sur le milieu de travail (pollution de l'air, bruit et vibrations), 1977; la convention et la recommandation sur la sécurité et la santé des travailleurs, 1981; la convention et la recommandation sur les services de santé au travail, 1985; la convention et la recommandation sur l'amiante, 1986; la convention et la recommandation sur la sécurité et la santé dans la construction, 1988; la convention et la recommandation sur les produits chimiques, 1990, ainsi que la convention et la recommandation sur la prévention des accidents industriels majeurs, 1993;

Considérant le besoin et le droit que les travailleurs ont d'être informés, formés et consultés de manière effective, ainsi que de participer à la préparation et la mise en œuvre de mesures relatives à la sécurité et à la santé au sujet des dangers et des risques auxquels ils sont exposés dans l'industrie minière;

Reconnaisant qu'il est souhaitable de prévenir tout accident mortel, lésion ou atteinte à la santé que pourraient subir les travailleurs ou la population, ainsi que les dommages à l'environnement, qui pourraient résulter de l'exploitation minière;

Tenant compte de la nécessité d'une coopération entre l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation mondiale de la santé, l'Agence internationale de l'énergie atomique et les autres institutions compétentes, et notant les instruments, recueils de directives pratiques, codes et directives pertinents publiés par ces organisations;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à la sécurité et à la santé dans les mines, question qui constitue le quatrième point de l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendront la forme d'une convention internationale,

adopte, ce vingt-deuxième jour de juin mil neuf cent quatre-vingtquinze, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur la sécurité et la santé dans les mines, 1995.

**VERTALING****VERDRAG Nr. 176****betreffende de veiligheid en gezondheid in mijnen.**

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie,

Bijeengeroepen te Genève door de Raad van Beheer van het Internationale Arbeidsbureau, en aldaar bijeengekomen in haar tweeëntachtigste zitting op 6 juni 1995;

In aanmerking nemend de relevante internationale arbeidsverdragen en -aanbevelingen, in het bijzonder het verdrag betreffende de afschaffing van gedwongen arbeid, 1957; het verdrag en de aanbeveling betreffende de beveiliging tegen ioniserende stralingen, 1960; het verdrag en de aanbeveling betreffende de beveiliging van machines, 1963; het verdrag en de aanbeveling betreffende prestaties bij arbeidsongevallen en beroepsziekten, 1964; het verdrag en de aanbeveling betreffende de minimum toelatingsleeftijd (ondergronds werk), 1965; het verdrag betreffende het medisch onderzoek naar de geschiktheid van jeugdige personen (voor tewerkstelling ondergronds), 1965; het verdrag en de aanbeveling betreffende het werkmilieu (luchtverontreiniging, lawaai en trillingen), 1977; het verdrag en de aanbeveling betreffende arbeidsveiligheid en gezondheid, 1981; het verdrag en de aanbeveling betreffende bedrijfsgezondheidsdiensten, 1985; het verdrag en de aanbeveling betreffende asbest, 1986; het verdrag en de aanbeveling betreffende de veiligheid en gezondheid in het bouwbedrijf, 1988; het verdrag en de aanbeveling betreffende de chemische stoffen, 1990, alsook het verdrag en de aanbeveling betreffende het voorkomen van zware industriële ongevallen, 1993;

Overwegende dat de werknemers behoefte hebben aan, en recht op, efficiënte informatie, opleiding en raadpleging, en deelname aan de voorbereiding en de tenuitvoerlegging van maatregelen betreffende de veiligheid en de gezondheid inzake de gevaren en de risico's waaraan ze in de mijnindustrie blootgesteld zijn;

Erkennende dat het wenselijk is ieder dodelijk ongeval, letsel of schade aan de gezondheid die de werknemers of de bevolking zouden kunnen ondervinden, alsook de schade aan het milieu, die zou kunnen voortvloeien uit de mijnbouw, te voorkomen;

Rekening houdende met de nood aan een samenwerking tussen de Internationale Arbeidsorganisatie, de Wereld Gezondheidsorganisatie, het Internationaal Agentschap voor kernenergie en de andere bevoegde instellingen, en in aanmerking nemende de documenten, bundels met praktische richtlijnen, relevante codes en richtlijnen gepubliceerd door deze organisaties;

Besloten hebbende tot het aannemen van bepaalde voorstellen met betrekking tot de veiligheid en gezondheid in mijnen, welk onderwerp als vierde punt op de agenda van de zitting voorkomt;

Besloten hebbende dat deze voorstellen de vorm van een internationaal verdrag dienen te krijgen,

aanvaardt heden, de tweeëntwintigste juni van het jaar negentienhonderd vijfennegentig het volgende Verdrag, dat kan worden aangehaald als Verdrag betreffende de veiligheid en gezondheid in mijnen, 1995.

**PARTIE I. DÉFINITIONS****Article 1<sup>er</sup>**

1. Aux fins de la présente convention, le terme «*mine*» comprend :

*a)* tout site à ciel ouvert ou souterrain où se déroulent notamment les activités suivantes :

*i)* l'exploration de minéraux, à l'exception du pétrole et du gaz, qui implique une altération mécanique du terrain;

*ii)* l'extraction de minéraux, à l'exception du pétrole et du gaz;

*iii)* la préparation des matériaux extraits, notamment le concassage, le broyage, la concentration ou le lavage;

*b)* l'ensemble des machines, équipements, accessoires, installations, bâtiments et structures de génie civil utilisés en rapport avec les activités visées à l'alinéa *a)* ci-dessus.

2. Aux fins de la présente convention, le terme «*employeur*» désigne toute personne physique ou morale qui emploie un ou plusieurs travailleurs dans une mine, ainsi que, si le contexte l'implique, l'exploitant, l'entrepreneur principal, l'entrepreneur ou le sous-traitant.

**PARTIE II. CHAMP ET MODALITÉS D'APPLICATION****Article 2**

1. La présente convention s'applique à toutes les mines.

2. Après consultation avec les organisations les plus représentatives d'employeurs et de travailleurs intéressées, l'autorité compétente d'un Membre qui ratifie la convention,

*a)* pourra exclure certaines catégories de mines de l'application de la convention ou de certaines de ses dispositions si, dans son ensemble, la protection accordée en vertu de la législation et de la pratique nationales n'y est pas inférieure à celle qui résulterait de l'application intégrale des dispositions de la convention;

*b)* devra, au cas où certaines catégories de mines font l'objet d'exclusions en vertu de l'alinéa *a)* ci-dessus, établir des plans en vue de couvrir progressivement l'ensemble des mines.

3. Tout Membre qui ratifie la présente convention et se prévaut de la possibilité offerte au paragraphe 2 *a)* ci-dessus devra indiquer, dans les rapports sur l'application de la convention présentés en vertu de l'article 22 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, toute catégorie particulière de mines qui a fait l'objet d'une exclusion et les raisons de cette exclusion.

**Article 3**

Le Membre devra, en tenant compte des conditions et de la pratique nationales, et après consultation avec les organisations les plus représentatives d'employeurs et de travailleurs intéressées, formuler et mettre en œuvre une politique cohérente en matière de sécurité et de santé dans les mines et la revoir périodiquement,

**DEEL I. DEFINITIES****Artikel 1**

1. Voor de toepassing van dit Verdrag, omvat het woord «mijn»:

*a)* elke plaats in open lucht of ondergronds waar onder meer de volgende activiteiten plaatsvinden :

*i)* de exploratie van mineralen, met uitzondering van aardolie en gas, die een mechanische verandering van de grond tot gevolg heeft;

*ii)* de winning van mineralen, met uitzondering van aardolie en gas;

*iii)* de voorbereiding van de ontgonnen materialen, met name het breken, het malen, het concentreren of het wassen;

*b)* alle machines, uitrusting, toebehoren, installaties, bouwkundige gebouwen en structuren gebruikt in het kader van de in lid *a)* hierboven bedoelde activiteiten.

2. Voor de toepassing van dit Verdrag, betekent het woord «werkgever» elke rechtspersoon of natuurlijke persoon die één of meerdere werknemers in een mijn tewerkstelt, alsook, indien de context het meebrengt, de exploitant, de voornaamste ondernemer, de ondernemer of de onderaannemer.

**DEEL II. TOEPASSINGSGEBIED EN -MODALITEITEN****Artikel 2**

1. Dit Verdrag is van toepassing op alle mijnen.

2. Na raadpleging van de betrokken meest representatieve organisaties van werkgevers en van werknemers, kan de bevoegde autoriteit van een Lid dat dit Verdrag bekraftigt,

*a)* bepaalde categorieën van mijnen van de toepassing van het Verdrag of van bepaalde bepalingen ervan uitsluiten, indien de bescherming verleend krachtens de nationale wetgeving en praktijk er, in haar geheel, niet kleiner is dan diegene die zou voortvloeien uit de volledige toepassing van de bepalingen van het Verdrag;

*b)* is gehouden, wanneer bepaalde categorieën van mijnen uitgesloten zijn krachtens lid *a)* hierboven, plannen op te maken om alle mijnen geleidelijk te dekken.

3. Elk lid dat dit Verdrag bekraftigt en zich beroeft op de mogelijkheid aangeboden in paragraaf 2 *a)* hierboven, is gehouden in de verslagen over de toepassing van het Verdrag, ingediend ingevolge artikel 22 van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, elke bijzondere categorie van mijnen te vermelden die werd uitgesloten, onder opgave van redenen.

**Artikel 3**

Elk Lid dient, in het licht van de nationale omstandigheden en praktijk, en in overleg met de meest representatieve organisaties van werkgevers en van werknemers, een samenhangend beleid inzake veiligheid en gezondheid in mijnen te formuleren, ten uitvoer te leggen en periodiek opnieuw te bekijken, met name wat

notamment en ce qui concerne les mesures donnant effet aux dispositions de la convention.

#### Article 4

1. Les mesures visant à assurer l'application de la convention devront être prescrites par la législation nationale.
2. Lorsqu'il y a lieu, cette législation devra être complétée par :
  - a) des normes techniques, des principes directeurs, des recueils de directives pratiques; ou
  - b) par d'autres moyens de mise en œuvre conformes à la pratique nationale, qui seront identifiés par l'autorité compétente.

#### Article 5

1. La législation nationale visée à l'article 4, paragraphe 1, devra désigner l'autorité appelée à surveiller et réglementer les divers aspects de la sécurité et de la santé dans les mines.

2. Cette législation devra prévoir :
  - a) la surveillance de la sécurité et de la santé dans les mines;
  - b) l'inspection des mines par des inspecteurs désignés à cet effet par l'autorité compétente;
  - c) les procédures de notification et d'enquête dans les cas d'accidents mortels ou graves ainsi que de catastrophes minières et d'incidents dangereux tels que définis par ladite législation;
  - d) l'établissement et la publication des statistiques sur les cas d'accidents, de maladies professionnelles et d'incidents dangereux tels que définis par ladite législation;
  - e) le pouvoir de l'autorité compétente de suspendre ou de restreindre, pour des motifs de sécurité et de santé, les activités minières jusqu'à ce que les conditions à l'origine de la suspension ou de la restriction soient corrigées;
  - f) la mise en place de procédures efficaces en vue de donner effet aux droits des travailleurs et de leurs représentants d'être consultés au sujet des questions et de participer aux mesures relatives à la sécurité et à la santé sur le lieu de travail.

3. Cette législation nationale devra prévoir que la fabrication, l'entreposage, le transport et l'utilisation d'explosifs et de détonateurs à la mine devront être effectués par des personnes compétentes et autorisées ou sous leur surveillance directe.

4. Cette législation devra établir :
  - a) les prescriptions à suivre en matière de sauvetage dans les mines, de premiers soins ainsi que les services médicaux appropriés;
  - b) l'obligation de fournir des appareils respiratoires de sauvetage individuel adéquats aux travailleurs dans les mines souterraines de charbon et, s'il y a lieu, dans d'autres mines souterraines ainsi que d'entretenir ces appareils;
  - c) les mesures de protection à appliquer aux travaux miniers abandonnés en vue d'éliminer ou de réduire au minimum les risques pour la sécurité et la santé;
  - d) les prescriptions visant à assurer, dans des conditions de sécurité satisfaisantes, le stockage, le transport et l'élimination des

betreft de maatregelen die uitvoering geven aan de bepalingen van het Verdrag.

#### Artikel 4

1. De maatregelen tot toepassing van het Verdrag moeten door de nationale wetgeving worden voorgeschreven.
2. Indien nodig, moet deze wetgeving worden aangevuld met :
  - a) technische normen, richtsnoeren, bundels met praktische richtlijnen; of
  - b) andere toepassingsmiddelen in overeenstemming met de nationale praktijk, die door de bevoegde autoriteit worden bepaald.

#### Artikel 5

1. De nationale wetgeving bedoeld in artikel 4, paragraaf 1, moet de autoriteit aanwijzen die de verschillende aspecten van de veiligheid en gezondheid in mijnen dient te controleren en te reglementeren.

2. Deze wetgeving dient te voorzien in :
  - a) de controle van de veiligheid en gezondheid in mijnen;
  - b) de inspectie van de mijnen door hiertoe door de bevoegde autoriteit aangewezen inspecteurs;
  - c) de procedures voor betrekking en onderzoek in geval van dodelijke of ernstige ongevallen alsook in geval van mijnrampen en gevvaarlijke incidenten zoals beschreven in deze wetgeving;
  - d) het opmaken en publiceren van de statistieken over de ongevallen, beroepsziekten en gevvaarlijke incidenten zoals beschreven in deze wetgeving;
  - e) de macht van de bevoegde autoriteit om de mijnactiviteiten, omwille van veiligheids- en gezondheidsredenen, op te schorten of te beperken tot wanneer de voorwaarden die de oorzaak waren van de opschorting of de beperking verbeterd zijn;
  - f) het invoeren van doeltreffende procedures om uitvoering te geven aan de rechten van de werknemers en hun vertegenwoordigers om geraadpleegd te worden over de kwesties en deel te nemen aan de maatregelen betreffende veiligheid en gezondheid op de arbeidsplaats.
3. Deze nationale wetgeving moet voorzien dat het fabriceren, het opslaan, het vervoeren en het gebruiken van springstoffen en slagpijpen moet worden uitgevoerd door bevoegde en gemachigde personen of onder hun rechtstreeks toezicht.
4. Deze wetgeving bepaalt :
  - a) de te volgen voorschriften inzake redding in de mijnen, eerste hulp en geschikte medische verzorging;
  - b) de verplichting om aangepaste individuele reddingsademhalingstoestellen te verschaffen aan de werknemers in de ondergrondse steenkoolmijnen en, desgevallend, in andere ondergrondse mijnen, en om deze toestellen te onderhouden;
  - c) de beschermingsmaatregelen die moeten worden toegepast op verlaten mijnwerken om de risico's voor de veiligheid en de gezondheid tot een minimum te beperken;
  - d) de voorschriften bedoeld om, onder bevredigende veiligheidsvooraarden, het opslaan, het vervoeren en het verwijderen

substances dangereuses utilisées dans les travaux miniers ainsi que les résidus produits à la mine;

*e) le cas échéant, l'obligation de fournir et maintenir dans un état d'hygiène satisfaisant un nombre suffisant d'équipements sanitaires et d'installations pour se laver, se changer et se nourrir.*

5. Cette législation nationale devra prévoir que l'employeur responsable de la mine doit veiller à l'élaboration de plans appropriés des travaux miniers avant le début des opérations ainsi que lors de toute modification significative, et à la mise à jour périodique de ces plans qui devront être tenus à disposition sur le site de la mine.

### PARTIE III. MESURES DE PRÉVENTION ET DE PROTECTION DANS LA MINE

#### A. RESPONSABILITÉS DES EMPLOYEURS

##### Article 6

En prenant les mesures de prévention et de protection prévues par cette partie de la convention, l'employeur devra évaluer les risques et les traiter selon l'ordre de priorité suivant :

- a) éliminer ces risques;*
  - b) les contrôler à la source;*
  - c) les réduire au minimum par divers moyens dont l'élaboration de méthodes de travail sûres;*
  - d) dans la mesure où ces risques subsistent, prévoir l'utilisation d'équipements de protection individuelle,*
- eu égard à ce qui est raisonnable, praticable et réalisable, ainsi qu'à ce qui est considéré comme de bonne pratique et conforme à la diligence requise.

##### Article 7

L'employeur devra être tenu de prendre toutes les mesures nécessaires pour éliminer ou réduire au minimum les risques pour la sécurité et la santé que présentent les mines sous son autorité, et en particulier :

- a) veiller à ce que la mine soit conçue, construite et pourvue d'un équipement électrique, mécanique et autre, y compris un système de communication, de manière que les conditions nécessaires à la sécurité de son exploitation ainsi qu'un milieu de travail salubre soient assurées;*
- b) veiller à ce que la mine soit mise en service, exploitée, entretenue et déclassée de façon telle que les travailleurs puissent exécuter les tâches qui leur sont assignées sans danger pour leur sécurité et leur santé ou celles d'autres personnes;*
- c) prendre des dispositions pour maintenir la stabilité du terrain dans les zones auxquelles les personnes ont accès à l'occasion de leur travail;*

van gevaarlijke stoffen die in de mijnwerken worden gebruikt alsook van de in de mijn geproduceerde resten, te verzekeren;

*e) in voorkomend geval, de verplichting een voldoende aantal sanitaire uitrusting en installaties om zich te wassen, om te kleden en te voeden, te verschaffen en in een bevredigende hygiënetoestand te behouden.*

5. Deze nationale wetgeving dient te bepalen dat de werkgever die verantwoordelijk is voor de mijn, moet zorgen voor het uitwerken van gepaste plannen van de mijnwerken vóór het aanvangen van de werkzaamheden evenals bij elke belangrijke wijziging, en voor de periodieke bijwerking van deze plannen die op het mijngebied ter beschikking moeten worden gehouden.

### DEEL III. PREVENTIE- EN BESCHERMINGSMATREGELEN IN DE MIJN

#### A. VERANTWOORDELIGHEDEN VAN DE WERKGEVERS

##### Artikel 6

Bij het nemen van de preventie- en beschermingsmaatregelen voorgeschreven in dit deel van het Verdrag, dient de werkgever de risico's te evalueren en ze volgens de hieronder vermelde prioriteitsorde te behandelen :

- a) deze risico's uitschakelen;*
  - b) ze bij de bron controleren;*
  - c) ze tot het minimum beperken door verschillende middelen waaronder de uitwerking van veilige werkmethodes;*
  - d) voor zover deze risico's blijven, voorzien in het gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen,*
- rekening houdend met wat redelijk, bruikbaar en haalbaar is, en met wat beschouwd wordt als goede praktijk en als overeenstemmend met de vereiste spoed.

##### Artikel 7

De werkgever dient alle nodige maatregelen te treffen om de risico's die onder zijn gezag staande mijnen inhouden voor de veiligheid en gezondheid, uit te schakelen of tot een minimum te beperken, en in het bijzonder :

- a) ervoor te zorgen dat de mijn ontworpen, gebouwd en voorzien is met een elektrische, mechanische en andere uitrusting, met inbegrip van een communicatiesysteem, zodat de noodzakelijke voorwaarden voor de veiligheid van zijn exploitatie en voor een gezond arbeidsmilieu verzekerd zijn;*
- b) ervoor te zorgen dat de mijn zodanig in dienst wordt gesteld, geëxploiteerd, onderhouden en in een lagere klasse geplaatst wordt dat de werknemers de hen toegewezen taken zonder gevaar voor hun veiligheid en hun gezondheid of die van andere personen kunnen uitoefenen;*
- c) schikkingen te nemen om de grondstabiliteit te behouden in zones waartoe de personen in het kader van hun werk toegang hebben;*

d) chaque fois que cela est réalisable, prévoir, à partir de tout lieu de travail souterrain, deux issues dont chacune débouche sur une voie séparée menant au jour;

e) assurer le contrôle, l'évaluation et l'inspection périodique du milieu de travail afin d'identifier les divers dangers auxquels les travailleurs peuvent être exposés et d'évaluer le degré de cette exposition;

f) assurer une ventilation adéquate de tous les travaux souterrains auxquels l'accès est autorisé;

g) pour les zones exposées à des risques particuliers, élaborer et appliquer un plan d'exploitation et des procédures de nature à garantir la sécurité du système de travail et la protection des travailleurs;

h) prendre des mesures et des précautions adaptées au type d'exploitation minière afin de prévenir, de détecter et de combattre le déclenchement et la propagation d'incendies et d'explosions;

i) faire en sorte que les activités soient arrêtées et les travailleurs évacués vers un lieu sûr, lorsque la sécurité et la santé des travailleurs sont gravement menacées.

d) telkens wanneer het uitvoerbaar is, vanuit elke ondergrondse arbeidsplaats twee uitgangen te voorzien die elk op een andere weg naar boven uitmonden;

e) de controle, de evaluatie en de periodieke inspectie van het arbeidsmilieu te verzekeren om de verschillende gevaren waaraan de werknemers kunnen blootgesteld worden te erkennen en de graad van deze blootstelling te evalueren;

f) te voorzien in een afdoende ventilatie van alle ondergrondse werken waartoe men toegang krijgt;

g) voor zones die aan bijzondere risico's blootgesteld zijn, een exploitatieplan en procedures toe te passen om de veiligheid van het arbeidssysteem en de bescherming van de werknemers te verzekeren;

h) maatregelen en voorzorgen te nemen die aangepast zijn aan het type mijnbouw om het ontstaan en de uitbreiding van brand en explosies te voorkomen en te bestrijden;

i) ervoor te zorgen dat de activiteiten worden stopgezet en de werknemers geëvacueerd worden naar een veilige plaats wanneer de veiligheid en de gezondheid van de werknemers zwaar bedreigd zijn.

## Article 8

L'employeur devra, pour chaque mine, préparer un plan d'action d'urgence spécifique en vue de faire face aux catastrophes industrielles et naturelles raisonnablement prévisibles.

## Article 9

Lorsque des travailleurs sont exposés à des dangers d'ordre physique, chimique ou biologique, l'employeur sera tenu de :

a) tenir les travailleurs informés, d'une manière intelligible, des dangers que présente leur travail, des risques qu'il comporte pour leur santé et des mesures de prévention et de protection applicables;

b) prendre des mesures appropriées afin d'éliminer ou de réduire au minimum les risques résultant de cette exposition;

c) lorsque la protection adéquate contre les risques d'accident ou d'atteinte à la santé, et notamment contre l'exposition à des conditions nuisibles, ne peut être assurée par d'autres moyens, fournir et entretenir, sans frais pour les travailleurs, des vêtements appropriés aux besoins ainsi que des équipements et autres dispositifs de protection définis par la législation nationale; et

d) assurer aux travailleurs qui ont souffert d'une lésion ou d'une maladie sur le lieu de travail les premiers soins, des moyens adéquats de transport à partir du lieu de travail ainsi que l'accès à des services médicaux appropriés.

## Article 10

L'employeur devra veiller à ce que :

a) les travailleurs reçoivent, sans frais pour eux, une formation et un recyclage adéquats ainsi que des instructions intelligibles relatives à la sécurité et à la santé ainsi qu'aux tâches qui leur sont assignées;

## Artikel 8

Voor iedere mijn dient de werkgever een specifiek spoedactieplan op te zetten om het hoofd te bieden aan redelijkerwijze voorzienbare industriële rampen en natuurrampen.

## Artikel 9

Wanneer werknemers aan fysieke, chemische of biologische gevaren blootgesteld zijn, dient de werkgever :

a) de werknemers, op een begrijpelijke manier, in te lichten over de gevaren van hun werk, de risico's die het inhoudt voor hun gezondheid en de toepasselijke preventie- en beschermingsmaatregelen;

b) gepaste maatregelen te nemen om de risico's voortvloeiend uit deze blootstelling uit te schakelen of tot een minimum te beperken;

c) wanneer de gepaste bescherming tegen gevaar voor ongevallen of schade aan de gezondheid, en onder meer tegen de blootstelling aan schadelijke voorwaarden, niet door andere middelen kan verzekerd worden, geschikte kleding evenals beschermingsuitrustingen en -inrichtingen beschreven in de nationale wetgeving te verschaffen en te onderhouden, zonder kosten voor de werknemers; en

d) aan de werknemers die op de arbeidsplaats een letsel of een ziekte opgelopen hebben, de eerste hulp en de gepaste vervoermiddelen aan te bieden vanuit de arbeidsplaats evenals de toegang tot aangepaste medische diensten.

## Artikel 10

De werkgever dient ervoor te zorgen dat :

a) de werknemers een voor hen kosteloze geschikte opleiding en bijscholing krijgen evenals verstaanbare instructies betreffende de veiligheid en de gezondheid en de hen toegewezen taken;

b) conformément à la législation nationale, une surveillance et un contrôle adéquats soient exercés sur chaque équipe afin qu'en cas de travail posté l'exploitation de la mine se déroule dans des conditions de sécurité;

c) un système soit mis en place afin que puissent être connus avec précision, à tout moment, les noms de toutes les personnes qui se trouvent au fond ainsi que leur localisation probable;

d) tous les accidents et incidents dangereux, tels que définis par la législation nationale, fassent l'objet d'une enquête, et que des mesures appropriées soient prises pour y remédier; et

e) un rapport sur les accidents et incidents dangereux soit établi conformément à la législation nationale à l'intention de l'autorité compétente.

#### Article 11

L'employeur devra s'assurer qu'une surveillance médicale régulière portant sur les travailleurs exposés à des risques professionnels propres aux activités minières est exercée selon les principes généraux de la médecine du travail et conformément à la législation nationale.

#### Article 12

Lorsque deux ou plusieurs employeurs se livrent à des activités dans la même mine, l'employeur responsable de la mine devra coordonner l'exécution de toutes les mesures relatives à la sécurité et à la santé des travailleurs et être tenu pour premier responsable de la sécurité des opérations sans que les employeurs individuels se trouvent exonérés de leur responsabilité propre en ce qui concerne la mise en œuvre de toutes les mesures relatives à la sécurité et à la santé de leurs travailleurs.

#### B. DROITS ET OBLIGATIONS DES TRAVAILLEURS ET DE LEURS DÉLÉGUÉS

#### Article 13

1. La législation nationale visée à l'article 4 devra reconnaître aux travailleurs le droit :

a) de signaler les accidents, les incidents dangereux et les dangers à l'employeur et à l'autorité compétente;

b) de demander et obtenir que des inspections et des enquêtes soient menées par l'employeur et l'autorité compétente lorsqu'il existe un motif de préoccupation touchant à la sécurité et la santé; et

c) de connaître les dangers au lieu de travail susceptibles de nuire à leur sécurité ou à leur santé et d'en être informés;

d) d'obtenir les informations en possession de l'employeur ou de l'autorité compétente relatives à leur sécurité ou à leur santé;

e) de s'écartier de tout endroit dans la mine lorsqu'il y a des motifs raisonnables de penser qu'il existe une situation présentant un danger sérieux pour leur sécurité ou leur santé; et

b) overeenkomstig de nationale wetgeving, een passend toezicht op en controle van elke ploeg wordt uitgeoefend opdat, in geval van ploegendienst, de exploitatie van de mijn in veilige condities kan gebeuren;

c) een systeem wordt ingevoerd waarbij het mogelijk is om op elk ogenblik de juiste namen te kennen van alle personen die zich ondergronds bevinden alsook hun vermoedelijke localisatie;

d) alle gevvaarlijke ongevallen en incidenten, zoals beschreven in de nationale wetgeving, het voorwerp uitmaken van een onderzoek , en dat afdoende maatregelen worden genomen om eraan te verhelpen; en

e) een verslag van de gevvaarlijke ongevallen en incidenten wordt opgesteld overeenkomstig de nationale wetgeving ten behoeve van de bevoegde autoriteit.

#### Artikel 11

De werkgever dient ervoor te zorgen dat een regelmatig medisch toezicht wordt uitgeoefend op de werknemers die blootgesteld zijn aan beroepsrisico's verbonden aan mijnactiviteiten, en dit volgens de algemene principes van de arbeidsgeneeskunde en overeenkomstig de nationale wetgeving.

#### Artikel 12

Wanneer twee of meerdere werkgevers activiteiten verrichten in dezelfde mijn, dient de werkgever die verantwoordelijk is voor de mijn, de uitvoering van alle maatregelen betreffende de veiligheid en gezondheid van de werknemers te coördineren en als eerste verantwoordelijke te worden beschouwd voor de veiligheid van de activiteiten. De individuele werkgevers zullen evenwel niet ontlast worden van hun eigen verantwoordelijkheid voor wat betreft de tenuitvoerlegging van alle maatregelen betreffende de veiligheid en gezondheid van hun werknemers.

#### B. RECHTEN EN VERPLICHTINGEN VAN DE WERKNEMERS EN VAN HUN AFGEVAARDIGDEN

#### Artikel 13

1. Onder de in artikel 4 bedoelde nationale wetgeving dienen de werknemers het recht te krijgen :

a) de ongevallen, de gevvaarlijke incidenten en de gevaren aan de werkgever en aan de bevoegde autoriteit te melden;

b) te vragen en te bekomen dat er inspecties en onderzoeken uitgevoerd worden door de werkgever en de bevoegde autoriteit wanneer er reden tot bezorgdheid is in verband met de veiligheid en de gezondheid; en

c) de gevaren op de arbeidsplaats te kennen die hun veiligheid of hun gezondheid kunnen schaden en erover ingelicht te worden;

d) inlichtingen te verkrijgen over hun veiligheid of hun gezondheid, die in het bezit zijn van de werkgever of van de bevoegde autoriteit;

e) elke plaats in de mijn te verlaten wanneer ze met redenen kunnen aannemen dat er een zeer gevvaarlijke situatie bestaat voor hun veiligheid of hun gezondheid; en

*f) de choisir collectivement des délégués à la sécurité et à la santé.*

2. Les délégués des travailleurs à la sécurité et à la santé visés au paragraphe 1 *f)* ci-dessus devront se voir reconnaître, conformément à la législation nationale, le droit :

*a) de représenter les travailleurs pour tout ce qui touche à la sécurité et à la santé sur le lieu de travail, y compris selon le cas d'exercer les droits mentionnés au paragraphe 1 ci-dessus;*

*b) de :*

*i) participer aux inspections et aux enquêtes qui sont menées par l'employeur et par l'autorité compétente sur le lieu de travail;*

*ii) procéder à une surveillance et à des enquêtes relatives à la sécurité et la santé;*

*c) de faire appel à des conseillers et à des experts indépendants;*

*d) de tenir en temps opportun des consultations avec l'employeur au sujet des questions relatives à la sécurité et à la santé, y compris les politiques et procédures en la matière;*

*e) de tenir des consultations avec l'autorité compétente; et*

*f) de recevoir notification des accidents ainsi que des incidents dangereux, intéressant le secteur pour lequel ils ont été sélectionnés.*

3. Les procédures relatives à l'exercice des droits visés aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 ci-dessus seront précisées :

*a) par la législation nationale, ainsi que*

*b) par le biais des consultations entre les employeurs et les travailleurs et leurs représentants.*

4. La législation nationale devra faire en sorte que les droits visés aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 ci-dessus puissent être exercés sans discrimination ni représailles.

#### Article 14

La législation nationale devra prévoir que, suivant leur formation, les travailleurs soient soumis à l'obligation :

*a) de se conformer aux mesures prescrites en matière de sécurité et de santé;*

*b) de prendre raisonnablement soin de leur propre sécurité et de leur propre santé ainsi que de celles d'autres personnes susceptibles d'être affectées par leurs actes ou leurs omissions au travail, y compris en utilisant correctement les moyens, vêtements de protection et équipements mis à leur disposition à cet effet et veillant à en prendre soin;*

*c) de signaler immédiatement à leur supérieur direct toute situation pouvant à leur avis présenter un risque pour leur sécurité ou leur santé ou celles d'autres personnes et à laquelle ils ne sont pas eux-mêmes en mesure de faire face convenablement;*

*d) de coopérer avec l'employeur afin de faire en sorte que les obligations et responsabilités qui sont à la charge de ce dernier en vertu de la convention soient respectées.*

#### C. COOPÉRATION

#### Article 15

Des mesures devront être prises, conformément à la législation nationale, pour encourager la coopération entre les employeurs et

*f) gezamenlijk afgevaardigden bij de veiligheid en gezondheid te kiezen.*

2. Overeenkomstig de nationale wetgeving, behoren de in § 1*f)* hierboven vermelde afgevaardigden bij de veiligheid en gezondheid van de werknemers het recht te hebben :

*a) de werknemers te vertegenwoordigen in alle aspecten van de veiligheid en gezondheid op de arbeidsplaats, inbegrepen het recht de in paragraaf 1 hierboven vermelde rechten uit te oefenen, naar gelang het geval;*

*b)*

*i) deel te nemen aan de inspecties en onderzoeken uitgevoerd door de werkgever en de bevoegde autoriteit op de arbeidsplaats;*

*ii) toezicht uit te oefenen en onderzoeken te verrichten inzake veiligheid en gezondheid;*

*c) een beroep te doen op zelfstandige adviseurs en experten;*

*d) op gepaste tijd overleg te plegen met de werkgever over kwesties die verband houden met de veiligheid en de gezondheid, inbegrepen beleid en procedures ter zake;*

*e) overleg te plegen met de bevoegde autoriteit; en*

*f) betrekking te krijgen van de ongevallen en gevaarlijke incidenten betreffende de sector waarvoor ze uitgekozen werden;*

3. De procedures betreffende de uitoefening van de in de paragrafen 1 en 2 hierboven bedoelde rechten worden toegelicht :

*a) in de nationale wetgeving, evenals*

*b) door overleg tussen de werkgevers en de werknemers en hun vertegenwoordigers.*

4. De nationale wetgeving zal ervoor zorgen dat de in de paragrafen 1 en 2 hierboven bedoelde rechten zonder discriminatie of represaille kunnen worden uitgeoefend.

#### Artikel 14

Onder de nationale wetgeving zullen de werknemers, naar gelang hun opleiding, verplicht zijn :

*a) zich te richten naar de maatregelen voorgeschreven inzake veiligheid en gezondheid;*

*b) met rede zorg te dragen voor hun eigen veiligheid en gezondheid alsook voor die van andere personen die door hun daden of nalatigheid op het werk zouden kunnen getroffen zijn, en ook voor de beschermingsmiddelen, -kleding en -uitrustingen die hiertoe ter hun beschikking gesteld worden; deze zullen ze juist gebruiken en goed behandelen;*

*c) elke situatie die volgens hen een risico kan inhouden voor hun veiligheid of hun gezondheid of die van andere personen en waaraan ze zelf niet voldoende het hoofd kunnen bieden, onmiddellijk aan hun rechtstreekse meerdere te melden;*

*d) met de werkgever samen te werken om ervoor te zorgen dat de verplichtingen en verantwoordelijkheden ten laste van de werkgever krachtens het Verdrag, nageleefd worden.*

#### C. SAMENWERKING

#### Artikel 15

Er dienen maatregelen te worden genomen, overeenkomstig de nationale wetgeving, om de samenwerking tussen de werkgevers

les travailleurs et leurs représentants en vue de promouvoir la sécurité et la santé dans les mines.

#### **PARTIE IV. APPLICATION**

##### Article 16

Le Membre devra :

- a) adopter toutes les mesures nécessaires, y compris les sanctions et les mesures correctives appropriées, afin d'assurer l'application effective des dispositions de la convention; et
- b) mettre en place des services d'inspection appropriés afin de contrôler l'application des mesures à prendre conformément à la convention, et doter ces services des ressources nécessaires pour l'accomplissement de leurs tâches.

#### **PARTIE V. DISPOSITIONS FINALES**

##### Article 17

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

##### Article 18

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général du Bureau international du Travail.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

##### Article 19

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

en de werknemers en hun vertegenwoordigers aan te moedigen met het oog op het bevorderen van de veiligheid en gezondheid in mijnen.

#### **DEEL IV. TOEPASSING**

##### Artikel 16

Het Lid dient :

- a) alle nodige maatregelen te treffen, inbegrepen de passende sancties en verbeterende maatregelen, om de werkelijke toepassing van de bepalingen van het Verdrag te verzekeren; en
- b) aangepaste inspectiediensten in te stellen om de toepassing te controleren van de maatregelen die overeenkomstig het Verdrag moeten worden genomen, en deze diensten de nodige middelen te verschaffen om hun taken te vervullen.

#### **DEEL V. SLOTBEPALINGEN**

##### Artikel 17

De officiële bekrachtigingen van dit Verdrag worden medege-deeld aan de Directeur-generaal van het Internationale Arbeidsbureau en door hem geregistreerd.

##### Artikel 18

1. Dit Verdrag is slechts verbindend voor die Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie die hun bekrachtigingen door de Directeur-generaal van het Internationale Arbeidsbureau hebben doen registreren.

2. Het treedt in werking twaalf maanden na de datum waarop de bekrachtigingen van twee leden door de Directeur-generaal zijn geregistreerd.

3. Vervolgens treedt dit Verdrag voor ieder Lid in werking twaalf maanden na de datum waarop zijn bekrachtiging is geregistreerd.

##### Artikel 19

1. Ieder Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd, kan het opzeggen na afloop van een termijn van tien jaar na de datum waarop het Verdrag initieel in werking is getreden, door middel van een aan de Directeur-generaal van het Internationale Arbeidsbureau gerichte en door deze geregistreerde akte. De opzegging wordt eerst van kracht een jaar na de datum waarop zij is geregistreerd.

2. Ieder Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd en niet binnen een jaar na afloop van de termijn van tien jaar als bedoeld in het vorige lid, gebruik maakt van de mogelijkheid tot opzegging, voorzien in dit artikel, is voor een nieuwe termijn van tien jaar gebonden en kan daarna dit Verdrag opzeggen na afloop van elke termijn van tien jaar onder de voorwaarden voorgeschreven in dit artikel.

## Article 20

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

## Article 21

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations unies, aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

## Article 22

Chaque fois qu'il le jugera nécessaire, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail présentera à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et examinera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

## Article 23

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant révision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement :

*a)* la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant révision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 19 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant révision soit entrée en vigueur;

*b)* à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant révision.

## Article 24

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

## Artikel 20

1. De Directeur-Generaal van het Internationale Arbeidsbureau stelt alle Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie in kennis van de registratie van alle bekrachtigingen en opzeggingen, die hem door de Leden van de Organisatie zijn medegedeeld.

2. Bij de kennisgeving aan de Leden van de Organisatie van de registratie van de tweede hem medegedeelde bekrachtiging, vestigt de Directeur-Generaal de aandacht van deze Leden op de datum waarop dit Verdrag in werking treedt.

## Artikel 21

De Directeur-generaal van het Internationale Arbeidsbureau doet aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties mededeling, ter registratie in overeenstemming met het bepaalde in artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties, van de volledige inlichtingen omtrent alle bekrachtigingen en opzeggingen die hij overeenkomstig de bepalingen van de voorgaande artikelen heeft geregistreerd.

## Artikel 22

De Raad van Beheer van het Internationale Arbeidsbureau brengt, telkens wanneer deze dit noodzakelijk acht, aan de algemene Conferentie verslag uit over de toepassing van dit Verdrag en onderzoekt of het wenselijk is de gehele of gedeeltelijke herziening ervan op de agenda van de Conferentie te plaatsen.

## Artikel 23

1. Indien de Conferentie een nieuw Verdrag aanneemt, houdende gehele of gedeeltelijke herziening van dit Verdrag, zal, tenzij het nieuwe Verdrag anders bepaalt :

*a)* bekrachtiging door een Lid van het nieuwe Verdrag, houdende herziening, ipso jure onmiddellijk opzegging van dit Verdrag ten gevolge hebben, niettegenstaande het bepaalde in artikel 19 hierboven, onder voorbehoud evenwel dat het nieuwe Verdrag houdende herziening, in werking is getreden;

*b)* met ingang van de datum waarop het nieuwe Verdrag, houdende herziening, in werking is getreden, kan dit Verdrag niet langer door de Leden worden bekrachtigd.

2. Dit Verdrag blijft echter naar vorm en inhoud van kracht voor de Leden die het hebben bekrachtigd en die het nieuwe Verdrag, houdende herziening, niet hebben bekrachtigd.

## Artikel 24

De Engelse en de Franse tekst van dit Verdrag zijn gelijkelijk gezaghebbend.

**AVANT-PROJET DE LOI  
SOUMIS À L'AVIS  
DU CONSEIL D'ÉTAT**

**Avant-projet de loi portant assentiment à la Convention n° 176 de l'Organisation internationale du Travail concernant la sécurité et la santé dans les mines, adoptée à Genève le 22 juin 1995.**

**Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2**

La Convention n° 176 de l'Organisation internationale du Travail concernant la sécurité et la santé dans les mines, adoptée à Genève le 22 juin 1995, sortira son plein et entier effet.

\*  
\* \*

**VOORONTWERP VAN WET  
VOOR ADVIES VOORGELEGD  
AAN DE RAAD VAN STATE**

**Voorontwerp van wet houdende instemming met het Verdrag nr. 176 van de Internationale Arbeidsorganisatie betreffende de veiligheid en gezondheid in mijnen, aangenomen te Genève op 22 juni 1995.**

**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2**

Het Verdrag nr. 176 van de Internationale Arbeidsorganisatie betreffende de veiligheid en gezondheid in mijnen, aangenomen te Genève op 22 juni 1995, zal volkomen gevolg hebben.

\*  
\* \*

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT  
N° 50.327/1  
DU 6 OCTOBRE 2011**

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 14 septembre 2011, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi « portant assentiment à la Convention n° 176 de l'Organisation internationale du Travail concernant la sécurité et la santé dans les mines, adoptée à Genève le 22 juin 1995 », a donné l'avis suivant :

1. En ce qui concerne la conformité du droit interne à la convention à laquelle il est porté assentiment, l'exposé des motifs de l'avant-projet de loi fait notamment référence à l'arrêté royal du 6 janvier 1997 « concernant les prescriptions minimales visant à améliorer la protection en matière de sécurité et de santé des travailleurs des industries extractives à ciel ouvert ou souterraines ». Toutefois, dès lors que l'arrêté royal du 6 janvier 1997 « concernant les prescriptions minimales visant à améliorer la protection en matière de sécurité et de santé des travailleurs des industries extractives par forage » s'inscrit aussi dans ce cadre, il est recommandé d'en faire également mention dans l'exposé des motifs.

2. La page 2 faisant défaut dans la traduction néerlandaise de la convention, il y a lieu de remédier à cette lacune. En outre, cette traduction devra être fondamentalement revue, et au besoin, remaniée (1).

La chambre était composée de

M. M. VAN DAMME, président de chambre,

MM. J. BAERT et W. VAN VAERENBERGH, conseillers d'Etat,

MM. M. RIGAUX et L. DENYS, assesseurs de la section de législation,

Mme G. VERBERCKMOES, greffier.

Le rapport a été présenté par Mme N. VAN LEUVEN, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. VAN VAERENBERGH.

*Le greffier,*

G. VERBERCKMOES.

*Le président,*

M. VAN DAMME.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE  
Nr. 50.327/1  
VAN 6 OKTOBER 2011**

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 14 september 2011 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende instemming met het Verdrag nr. 176 van de Internationale Arbeidsorganisatie betreffende de veiligheid en gezondheid in mijnen, aangenomen te Genève op 22 juni 1995 », heeft het volgende advies :

1. In de memorie van toelichting bij het voorontwerp van wet wordt, wat betreft de overeenstemming van het interne recht met het verdrag waarmee instemming wordt verleend, onder meer verwezen naar het koninklijk besluit van 6 januari 1997 « betreffende de minimumvoorschriften ter verbetering van de bescherming van de veiligheid en de gezondheid van werknemers in de winningsindustrieën in dagbouw of ondergronds ». Aangezien evenwel ook het koninklijk besluit van 6 januari 1997 « betreffende de minimumvoorschriften ter verbetering van de bescherming van de veiligheid en de gezondheid van werknemers in de winningsindustrieën die delfstoffen winnen met behulp van boringen » daarmee verband houdt, verdient het aanbeveling eveneens van dat besluit melding te maken in de memorie van toelichting.

2. In de Nederlandse vertaling van het verdrag ontbreekt pagina 2, wat dient te worden verholpen. Die vertaling dient bovendien nog grondig te worden nagekeken en, waar nodig, te worden verbeterd (1).

De kamer was samengesteld uit

De heer M. VAN DAMME, kamervoorzitter,

De heren J. BAERT en W. VAN VAERENBERGH, staatsraden,

De heren M. RIGAUX en L. DENYS, assessoren van de afdeling Wetgeving,

Mevrouw G. VERBERCKMOES, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door mevrouw N. VAN LEUVEN, auditeur.

*De griffier,*

G. VERBERCKMOES.

*De voorzitter,*

M. VAN DAMME.

(1) Voir par exemple la traduction néerlandaise de l'article 5, paragraphe 4, e), de la convention.

(1) Zie bijvoorbeeld de Nederlandse vertaling van artikel 5, lid 4, e), van het verdrag.